

Διημερίδα Νέων Μεταφρασεολόγων

«Νέες φωνές και μελλοντικές διαδρομές στην επιστήμη της Μετάφρασης»

22-23 ΜΑΪΟΥ 2026

ΕΕμ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΟΛΟΓΙΑΣ
Hellenic Society for Translation Studies

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Εθνικών και Καποδιστριακών
Πανεπιστημίων Αθηνών
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα,
Γλωσσολογία και
Μετάφραση»

ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές
Σπουδές στη Λογοτεχνία, τον
Πολιτισμό και τη Μετάφραση»

ΝΕΕΣ ΦΩΝΕΣ ΚΑΙ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΣΤΗΝ ΕΠΙΣΤΗΜΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ

ΑΜΦΙΘΕΑΤΡΟ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ
ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΕΚΠΑ

ΕΙΣΟΔΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΗ



📍 ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥΠΟΛΗ ΖΩΓΡΑΦΟΥ

✉ secretary@hs4ts.gr

🌐 www.hs4ts.gr

Διοργάνωση:

- Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ)
- Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση» ΕΚΠΑ
- Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» ΕΚΠΑ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΗΜΕΡΙΔΑΣ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 22 ΜΑΪΟΥ 2026

9:00-9:30	Προσέλευση – Υποδοχή
9:30-10:00	Χαιρετισμοί <ul style="list-style-type: none">• Κοσμήτορας Φιλοσοφικής Σχολής ΕΚΠΑ, Καθηγητής Δημήτριος Δρόσος• Διευθυντής ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση» ΕΚΠΑ, Καθηγητής Νικόλαος Λαβίδας• Διευθύντρια ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» ΕΚΠΑ, Καθηγήτρια Δέσποινα Προβατά• Πρόεδρος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΑΠΘ Ελπίδα Λουπάκη
1^η ΣΥΝΕΔΡΙΑ: Φύλο, γλώσσα και επιχώρια προσαρμογή Πρόεδρος: Σίμος Γραμμενίδης, Καθηγητής ΑΠΘ	
10:00-10:30	Ελεωνόρα Παπαδοπούλου , Υποψήφια Διδακτόρισα, ΑΠΘ Μεταφράζοντας κόμικς: η απόδοση έμφυλων και διεμφυλικών στερεοτύπων στην ελληνική γλώσσα
10:30-11:00	Βασιλική Χελιδώνη , Υποψήφια Διδακτόρισα, Ιόνιο Πανεπιστήμιο Αξιοποίηση Σωμάτων Κειμένων και Μεγάλων Γλωσσικών Μοντέλων για τη μελέτη της Διοικητικής Μετάφρασης πριν και μετά την έκδοση Οδηγών Συμπεριληπτικής Γλώσσας
11:00-11:30	Στέλλα Βογιατζή , Απόφοιτη ΔΠΜΣ «Ειδίκευση Μετάφραση», ΑΠΘ Μετάφραση και κοσμητολογία: ιδιαιτερότητες της επιχώριας προσαρμογής δικτυακού τόπου στον τομέα του korean skincare
11:30-12:00	Διάλειμμα - Καφές
2^η ΣΥΝΕΔΡΙΑ: Λογοτεχνική μετάφραση και εκδοτικός χώρος Πρόεδρος: Κωνσταντίνος Κρίσης, Επίκουρος Καθηγητής, Πανεπιστήμιο Κύπρου	
12:00-12:30	Φωτεινή Τσουκιά , Διδακτόρισα ΑΠΘ Η έννοια της <i>συνέπειας</i> στην ενδογλωσσική μετάφραση: η περίπτωση των αριστοφανικών μεταφράσεων του Κ. Ταχτσή

12:30-13:00	Ιωάννα Μαύρη , Απόφοιτη ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση», Υποψήφια Διδασκτορίσσα, ΕΚΠΑ Το ΟυLiPo και το αποτύπωμά του στην ελληνική λογοτεχνία. Το παράδειγμα του Βασίλη Αλεξάκη
13:00-13:30	Σοφία Σαββουλίδου , Απόφοιτη ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση», ΕΚΠΑ Μεταφράζοντας συλλογικά: θεωρητικές προσεγγίσεις και πρακτική εμπειρία
13:30-14:00	Νικολέττα-Χριστίνα Μαγουλά , Απόφοιτη ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση», ΕΚΠΑ Πλατφορμικός Ιμπεριαλισμός μέσω του BookTok; Η ασύμμετρη σχέση εξουσίας μεταξύ της ελληνικής βιομηχανίας βιβλίου και του αγγλοαμερικανικού πολιτισμού
14:00-15:00	Διάλειμμα – Ελαφρύ σνακ
15:00-16:30	Στρογγυλή Τράπεζα: «Ερευνητικές και ακαδημαϊκές ευκαιρίες για νέες και νέους επιστήμονες στον ελληνικό χώρο» <ul style="list-style-type: none"> • Ηλίας Αντωνίου, Διαχειριστής Προγραμμάτων CIVIS ΕΚΠΑ • Κατερίνα Αργυροπούλου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Διευθύντρια του Εργαστηρίου Συμβουλευτικής Επιστήμης και Επαγγελματικής Σταδιοδρομίας ΕΚΠΑ • Ασπασία Καραβία, Σύμβουλος Σταδιοδρομίας, Υποψήφια Διδασκτορίσσα στο Παιδαγωγικό Τμήμα Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης ΕΚΠΑ • Ειρήνη Κωστοπούλου, Επικεφαλής τμήματος Ευρωπαϊκών Έργων και Υπεύθυνη Ποιότητας, ORCO S.A. • Αριστείδης Λορέντζος, Ψυχολόγος – Σύμβουλος Επαγγελματικού Προσανατολισμού (M.Sc.), Γραφείο Διασύνδεσης και Επιχειρηματικότητας της Μονάδας Φοιτητικής Μέριμνας, ΕΚΠΑ • Πηνελόπη Μάντζιου, Υπολογιστική γλωσσολόγος, AI & Language Technology Hub, ORCO S.A. • Σωκράτης Σοφιανόπουλος, Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου, Ερευνητικό Κέντρο ΑΘΗΝΑ <p style="text-align: center;">Συντονισμός: Ελπίδα Λουπάκη, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΑΠΘ, Πρόεδρος ΕΕμ</p>
16:30-17:00	Διάλειμμα – Καφές Εγγραφή νέων μελών Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ)
17:00-18:30	Γενική Συνέλευση ΕΕμ και εκλογές για νέο ΔΣ της Εταιρείας

ΣΑΒΒΑΤΟ 23 ΜΑΪΟΥ 2026

10:00-11:00	<p>Παρουσίαση:</p> <p>«Το τοπίο των μεταπτυχιακών σπουδών μετάφρασης στην Ελλάδα σήμερα»</p> <p>Μαρία Σιδηροπούλου, Ομότιμη Καθηγήτρια, Τμήμα Αγγλικής ΕΚΠΑ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση» • ΔΠΜΣ «Μετάφραση: Ελληνική, Αγγλική, Ρωσική» <p>Μαβίνα Πανταζάρα, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής ΕΚΠΑ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση» <p>Ανθή Παπαγεωργίου, Καθηγήτρια, Τμήμα Ισπανικής ΕΚΠΑ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΠΜΣ «Λατινοαμερικανικές και Ιβηρικές Σπουδές: Μετάφραση-Γλωσσολογία. Θεωρία και Εφαρμογές στην Ισπανική Γλώσσα» <p>Ελπίδα Λουπάκη, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Γαλλικής ΑΠΘ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΔΠΜΣ «Διερμηνεία και Μετάφραση» <p>Βιλελμίνη Σωσώνη, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» <p>Στέλλα Μαρκαντωνάτου, Ομότιμη Ερευνήτρια Α΄, Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου και Μονάδα Αρχιμήδης, Ερευνητικό Κέντρο ΑΘΗΝΑ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ΔΠΜΣ «Γλωσσική Τεχνολογία» ΕΚΠΑ-ΙΕΛ
<p>3^η ΣΥΝΕΔΡΙΑ: Μηχανική μετάφραση, τεχνητή νοημοσύνη και ορολογική τεκμηρίωση</p> <p>Πρόεδρος: Βιλελμίνη Σωσώνη, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Ιονίου Πανεπιστημίου</p>	
11:00-11:30	<p>Βιβέτα Γκενέ, Μεταδιδακτορική ερευνήτρια, Ιόνιο Πανεπιστήμιο</p> <p>Αξιοποίηση Τεχνητής Νοημοσύνης για τη Διασφάλιση Ποιότητας και Ορολογικής Ακρίβειας στη Μετάφραση Κειμένων Ρυθμιζόμενων Κλάδων</p>
11:30-12:00	<p>Γεωργία-Αναστασία Σταυρακίδου, Απόφοιτη ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση», ΕΚΠΑ</p> <p>Από τη μετάφραση στη μεταμόρφωση: Γλωσσική αλλαγή στην ελληνική λόγω γλωσσικής επαφής μέσω νευρωνικής μηχανικής μετάφρασης από την αγγλική</p>
12:00-12:30	<p>Εύα Μαραγκουδάκη, Απόφοιτη ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση», ΕΚΠΑ</p> <p>Η πρόκληση της μετάφρασης των νεολογισμών στη λογοτεχνία: ανθρώπινη και τεχνητή νοημοσύνη στις μεταφράσεις δύο έργων του Μπορίς Βιάν</p>
12:30-13:00	<p>Αθανάσιος Γαζγαλίδης, Απόφοιτος ΔΠΜΣ «Ειδικευση Μετάφραση», ΑΠΘ</p> <p>Μετάφραση για την ταυτότητα φύλου: ορολογική τεκμηρίωση και μεταφραστικές δυσκολίες σε ειδικό κείμενο για τον cis-σεξισμό</p>
13:00-14:00	<p>Διάλειμμα – Ελαφρύ σνακ</p>

4^η ΣΥΝΕΔΡΙΑ: Οπτικοακουστική μετάφραση, διερμηνεία και προσβασιμότητα	
Πρόεδρος: Ελένη Τζιάφα, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια ΕΚΠΑ	
14:00-14:30	Αννα Δήμκου , Υποψήφια Διδασκτορίσα, ΑΠΘ Υποτιτλισμός για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα (SDH) και προσβασιμότητα: διερευνώντας νέες προσεγγίσεις για πιο συμπεριληπτικά οπτικοακουστικά μέσα
14:30-15:00	Μαρία-Λουίζα Καραγιαννοπούλου , Απόφοιτη ΠΜΣ «Ελληνογαλλικές σπουδές στη Λογοτεχνία, τον Πολιτισμό και τη Μετάφραση», ΕΚΠΑ Υποτιτλισμός για Κ/κωφά και βαρήκοα άτομα στη δημόσια τηλεόραση της Γαλλίας και της Ελλάδας: Νομικό πλαίσιο και πρακτικές εφαρμογές
15:00-15:30	Γιώργος Στάθης , Υποψήφιος Διδάκτορας, Ιόνιο Πανεπιστήμιο Δεν είναι απλώς διερμηνεία: Πώς η νοηματική μετασχηματίζει τη μουσειακή εμπειρία
15:30-16:00	Θεοδοσία-Βαρβάρα Πετροπούλου , Απόφοιτη ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση», ΕΚΠΑ Το τίμημα του να γίνεσαι μάρτυρας: Συναισθηματική εξουθένωση των διερμηνέων στην ελληνική προσφυγική κρίση
16:00-16:30	Σταυρούλα Αποστολοπούλου , Απόφοιτη ΠΜΣ «Αγγλική Γλώσσα, Γλωσσολογία και Μετάφραση», Υποψήφια Διδασκτορίσα, ΕΚΠΑ Γλωσσική διαμεσολάβηση στην παιδική ηλικία: μια ψυχολογολογική προσέγγιση
16:30-17:00	ΣΥΖΗΤΗΣΗ – ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΔΙΗΜΕΡΙΔΑΣ